

C-10

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51 Elizabeth II, 2002

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-10

An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
OCTOBER 9, 2002**

NOTE

Reprint of Bill C-15B of the First Session of the Thirty-seventh Parliament, as adopted by the House of Commons at Third Reading on June 4, 2002.

C-10

Deuxième session, trente-septième législature,
51 Elizabeth II, 2002

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-10

Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 9 OCTOBRE 2002**

NOTE

Réimpression du projet de loi C-15B de la première session de la trente-septième législature, tel qu'adopté en troisième lecture par la Chambre des communes le 4 juin 2002.

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act*”.

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* by consolidating animal cruelty offences and increasing the maximum penalties.

This enactment also amends the *Criminal Code* and the *Firearms Act* in order to simplify compliance with the firearms program, to modernize administrative procedures and to meet Canada’s emerging international obligations by

(a) in Part III of the *Criminal Code*,

- (i) modernizing the description of firearms that are deemed not to be firearms for the purpose of the *Firearms Act* and certain provisions of the *Criminal Code*,
- (ii) providing that there is no forfeiture of goods that are the subject of a prohibition order made under section 515 of the *Criminal Code*, and
- (iii) providing that an authorization, licence or registration certificate for firearms be revoked or amended only for the period that a prohibition order made under that section is in force; and

(b) in the *Firearms Act*,

- (i) eliminating the requirement that the renewal of licences and authorizations be dealt with in the same manner as for their first issuance,
- (ii) permitting applications for and issuance of licences, registration certificates and authorizations to be made by electronic means,
- (iii) establishing a pre-approval process for the importation of firearms by non-residents by giving the Registrar of Firearms statutory authority to carry out eligibility checks,
- (iv) authorizing the making of regulations respecting the importation and exportation of firearms and parts and components designed for use in the manufacture or assembly of firearms,
- (v) expanding the grandfathered class for certain prohibited firearms,
- (vi) modifying the employee licensing requirements,
- (vii) authorizing the Governor in Council to appoint a Commissioner of Firearms, and
- (viii) providing for the appointment or deployment of the Registrar of Firearms under the *Public Service Employment Act*.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu* ».

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* de façon à regrouper les infractions concernant la cruauté envers les animaux et augmenter les peines maximales.

Le texte modifie également le *Code criminel* et la *Loi sur les armes à feu* afin de faciliter l’observation des exigences du programme des armes à feu, de moderniser les procédures administratives et de respecter les nouvelles obligations internationales du Canada. Il modifie notamment :

a) la partie III du *Code criminel* comme suit :

- (i) il modernise la description des armes à feu qui sont réputées ne pas être des armes à feu pour l’application de la *Loi sur les armes à feu* et de certains articles du *Code criminel*,
- (ii) il prévoit que les objets visés par les ordonnances d’interdiction rendues en vertu de l’article 515 du *Code criminel* ne peuvent être confisqués,
- (iii) il prévoit que les autorisations, permis et certificats d’enregistrement afférents aux armes à feu ne sont révoqués ou modifiés que pour la période de validité des ordonnances rendues en vertu de cet article;

b) la *Loi sur les armes à feu* comme suit :

- (i) il élimine l’obligation de suivre les mêmes modalités lors du renouvellement des permis et des autorisations que lors de la délivrance initiale,
- (ii) il permet la présentation des demandes et la délivrance des permis, certificats d’enregistrement et autorisations par un moyen électronique,
- (iii) il établit un processus d’approbation préalable pour l’importation d’une arme à feu par un non-résident en permettant au directeur de l’enregistrement des armes à feu d’effectuer des vérifications quant à l’admissibilité,
- (iv) il permet la prise de règlements pour régir l’importation et l’exportation des armes à feu et des éléments ou pièces conçus pour être utilisés dans la fabrication ou l’assemblage de celles-ci,
- (v) il étend le bénéfice des droits acquis en ce qui touche certaines armes à feu prohibées,
- (vi) il modifie les exigences en matière de permis applicables aux employés,
- (vii) il accorde au gouverneur en conseil le pouvoir de nommer le commissaire aux armes à feu,
- (viii) il prévoit que le poste de directeur de l’enregistrement des armes à feu est pourvu par nomination ou mutation conformément à la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l’adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-10

PROJET DE LOI C-10

An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act

Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act*.

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.*

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2. (1) Subsection 84(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

2. (1) Le paragraphe 84(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“Commissioner of Firearms”
« commissaire aux armes à feu »
1995, c. 39,
s. 139

“Commissioner of Firearms” means the 10
Commissioner of Firearms appointed under
section 81.1 of the *Firearms Act*;

« commissaire aux armes à feu » Commissai-10
re aux armes à feu nommé en vertu de l’arti-
cle 81.1 de la *Loi sur les armes à feu*.

« commissaire
aux armes à
feu »
“Commissioner of
Firearms”
1995, ch. 39,
art. 139

(2) Subparagraphs 84(3)(d)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(2) L’alinéa 84(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) a shot, bullet or other projectile at a 15
muzzle velocity exceeding 152.4 m per
second or at a muzzle energy exceeding
5.7 Joules, or

(ii) a shot, bullet or other projectile that
is designed or adapted to attain a velocity 20
exceeding 152.4 m per second or an
energy exceeding 5.7 Joules.

d) toute autre arme pourvue d’un canon 15
dont il est démontré qu’elle n’est ni conçue
ni adaptée pour tirer du plomb, des balles ou
tout autre projectile à une vitesse initiale de
plus de 152,4 m par seconde ou dont
l’énergie initiale est de plus de 5,7 joules ou 20
pour tirer du plomb, des balles ou tout autre
projectile conçus ou adaptés pour atteindre
une vitesse de plus de 152,4 m par seconde
ou une énergie de plus de 5,7 joules.

1995, c. 39,
s. 139

3. Paragraph 85(1)(a) of the Act is replaced by the following:

**3. L’alinéa 85(1)a) de la même loi est 25
remplacé par ce qui suit :**

(a) while committing an indictable offence, 25
other than an offence under section 220
(criminal negligence causing death), 236
(manslaughter), 239 (attempted murder),
244 (causing bodily harm with in-

a) soit lors de la perpétration d’un acte
criminel qui ne constitue pas une infraction
visée aux articles 220 (négligence criminel-
le entraînant la mort), 236 (homicide invo-30
lontaire coupable), 239 (tentative de meur-

1995, ch. 39,
art. 139

tent — firearm), 272 (sexual assault with a weapon) or 273 (aggravated sexual assault), subsection 279(1) (kidnapping) or section 279.1 (hostage-taking), 344 (robbery) or 346 (extortion),

1996, c. 19,
s. 65.1

4. Paragraph 109(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) an offence relating to the contravention of subsection 5(1) or (2), 6(1) or (2) or 7(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

5. Section 115 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Subsection (1) does not apply in respect of an order made under section 515.

Exception

1995, c. 39,
s. 139

6. Section 116 of the Act is replaced by the following:

116. (1) Subject to subsection (2), every authorization, licence and registration certificate relating to any thing the possession of which is prohibited by a prohibition order and issued to a person against whom the prohibition order is made is, on the commencement of the prohibition order, revoked, or amended, as the case may be, to the extent of the prohibitions in the order.

Authorizations
revoked or
amended

Duration of
revocation or
amendment —
orders
under section
515

1995, c. 39,
s. 139

7. Paragraph 117.07(2)(h) of the Act is replaced by the following:

(h) the Commissioner of Firearms, the Registrar, a chief firearms officer, any firearms officer and any person designated under section 100 of the *Firearms Act*.

8. The Act is amended by adding the following after section 182:

tre), 244 (fait de causer intentionnellement des lésions corporelles — arme à feu), 272 (agression sexuelle armée) ou 273 (agression sexuelle grave), au paragraphe 279(1) (enlèvement) ou aux articles 279.1 (prise d'otage), 344 (vol qualifié) ou 346 (extorsion);

5

4. L'alinéa 109(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) d'une infraction relative à la contravention des paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

5. L'article 115 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de 15 ce qui suit :

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux ordonnances rendues en vertu de l'article 515.

1996, ch. 19,
art. 65.1

Exception

6. L'article 116 de la même loi est 20 remplacé par ce qui suit :

116. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute ordonnance d'interdiction emporte sans délai la révocation ou la modification — dans la mesure qu'elle précise — des autorisations, permis et certificats d'enregistrement délivrés à la personne visée par celle-ci et afférents aux objets visés par l'interdiction.

1995, ch. 39,
art. 139

Révocation ou
modification
des autorisations
ou autres
documents

(2) L'ordonnance rendue en vertu de l'article 515 n'emporte la révocation ou la modification que pour la période de validité de l'ordonnance.

Durée de la
révocation ou
de la
modification —
ordonnances
rendues en
vertu de
l'art. 515

7. L'alinéa 117.07(2)(h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(h) le commissaire aux armes à feu, le directeur, les contrôleurs des armes à feu, les préposés aux armes à feu et les personnes désignées en vertu de l'article 100 de la *Loi sur les armes à feu*.

1995, ch. 39,
art. 139

8. La même loi est modifiée par adjonc-40 tion, après l'article 182, de ce qui suit :

PART V.1

PARTIE V.1

CRUELTY TO ANIMALS

CRUAUTÉ ENVERS LES ANIMAUX

Definition of
"animal"

182.1 In this Part, "animal" means a vertebrate, other than a human being, and any other animal that has the capacity to feel pain.

182.1 Dans la présente partie, « animal » s'entend de tout vertébré — à l'exception de l'être humain — et de tout autre animal pouvant ressentir la douleur.

Définition de
« animal »Killing or
harming
animals

182.2 (1) Every one commits an offence who, wilfully or recklessly,

(a) causes or, being the owner, permits to be caused unnecessary pain, suffering or injury to an animal;

(b) kills an animal or, being the owner, permits an animal to be killed, brutally or 10 viciously, regardless of whether the animal dies immediately;

(c) kills an animal without lawful excuse;

(d) without lawful excuse, poisons an animal, places poison in such a position that 15 it may easily be consumed by an animal, administers an injurious drug or substance to an animal or, being the owner, permits anyone to do any of those things;

(e) in any manner encourages, promotes, 20 arranges, assists at or receives money for the fighting or baiting of animals, including training an animal to fight another animal;

(f) builds, makes, maintains, keeps or allows to be built, made, maintained or kept 25 a cockpit or any other arena for the fighting of animals on premises that he or she owns or occupies;

(g) promotes, arranges, conducts, assists in, receives money for or takes part in any 30 meeting, competition, exhibition, pastime, practice, display or event at or in the course of which captive animals are liberated by hand, trap, contrivance or any other means for the purpose of being shot at the moment 35 they are liberated; or

(h) being the owner, occupier or person in charge of any premises, permits the premises or any part of the premises to be used in the course of an activity referred to in 40 paragraph (e) or (g).

182.2 (1) Commet une infraction quicon- 5 que, volontairement ou sans se soucier des conséquences de son acte :

a) cause à un animal ou, s'il en est le propriétaire, permet que lui soit causée une douleur, souffrance ou blessure, sans néces- 10 sité;

b) tue sauvagement ou cruellement un animal — que la mort soit immédiate ou non — ou, s'il en est le propriétaire, permet qu'il soit ainsi tué; 15

c) tue un animal sans excuse légitime;

d) sans excuse légitime, empoisonne un animal, place du poison de telle manière qu'il puisse être facilement consommé par un animal ou administre une drogue ou 20 substance nocive à un animal ou, s'il en est le propriétaire, permet à quiconque de le faire;

e) de quelque façon encourage, organise ou prépare le combat ou le harcèlement d'ani- 25 maux, y assiste ou reçoit de l'argent à cet égard, notamment en dressant un animal pour combattre un autre animal;

f) construit, fait, entretient ou garde une arène pour les combats de coqs ou d'autres 30 animaux sur les lieux qu'il possède ou occupe, ou permet qu'une telle arène soit construite, faite, entretenue ou gardée sur ces lieux;

g) organise, prépare, dirige, facilite quelque 35 réunion, concours, exposition, divertissement, exercice, démonstration ou événement au cours duquel des animaux captifs sont mis en liberté avec la main ou par une 40 trappe, un dispositif ou autre moyen pour qu'on les tire au moment de leur libération, ou y prend part ou reçoit de l'argent à cet égard;

h) s'il est le propriétaire ou l'occupant d'un 45 local, ou la personne en ayant la charge,

Tuer ou
blesser des
animaux

		permet que celui-ci soit utilisé en totalité ou en partie dans le cadre d'une activité visée à l'un des alinéas e) et g).	
Punishment	(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or (b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or imprisonment for a term of not more than eighteen months or to both.	(2) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable : a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans; b) soit d'une infraction punissable, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines.	Peine 5
Failing to provide adequate care	182.3 (1) Every one commits an offence who (a) negligently causes unnecessary pain, suffering or injury to an animal; (b) being the owner, or the person having the custody or control of an animal, wilfully or recklessly abandons it or negligently fails to provide suitable and adequate food, water, air, shelter and care for it; or (c) negligently injures an animal while it is being conveyed.	182.3 (1) Commet une infraction quiconque : a) par négligence, cause à un animal de la douleur, des souffrances ou des blessures, sans nécessité; b) s'il est le propriétaire d'un animal ou la personne qui en a la garde ou le contrôle, l'abandonne volontairement ou sans se soucier des conséquences de son acte ou, par négligence, omet de lui fournir les aliments, l'eau, l'air, l'abri et les soins convenables et suffisants; c) par négligence, cause une blessure à un animal lors de son transport.	Omission d'accorder des soins ou une surveillance raisonnables 15
Definition of "negligently"	(2) For the purposes of subsection (1), "negligently" means departing markedly from the standard of care that a reasonable person would use.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), « par négligence » s'entend d'un comportement qui s'écarte de façon marquée du comportement normal qu'une personne prudente adopterait.	Définition de « par négligence » 25
Punishment	(3) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than two years; or (b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or imprisonment for a term of not more than six months or to both.	(3) Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable : a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans; b) soit d'une infraction punissable, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.	Peine 35
Order of prohibition or restitution	182.4 (1) The court may, in addition to any other sentence that it may impose under subsection 182.2(2) or 182.3(3),	182.4 (1) Le tribunal peut, en plus de toute autre peine infligée en vertu des paragraphes 182.2(2) ou 182.3(3) :	Ordonnance de prohibition ou de dédommagement 35

	(a) make an order prohibiting the accused from owning, having the custody or control of or residing in the same premises as an animal during any period that the court considers appropriate but, in the case of a second or subsequent offence, for a minimum of five years; and	a) rendre une ordonnance interdisant au prévenu, pour la période qu'il estime indiquée, d'être propriétaire d'un animal, d'en avoir la garde ou le contrôle ou d'habiter un lieu où se trouve un animal, la durée de celle-ci étant, en cas de récidive, d'au moins cinq ans;	
	(b) on application of the Attorney General or on its own motion, order that the accused pay to a person or an organization that has taken care of an animal as a result of the commission of the offence the reasonable costs that the person or organization incurred in respect of the animal, if the costs are readily ascertainable.	b) à la demande du procureur général ou d'office, ordonner au prévenu de rembourser à la personne ou à l'organisme qui a pris soin de l'animal les frais raisonnables engagés par suite de la perpétration de l'infraction, si ceux-ci peuvent être facilement déterminables.	
Breach of order	(2) Every one who contravenes an order made under paragraph (1)(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(2) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire la personne qui contrevient à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1)a).	Violation de l'ordonnance
Application	(3) Sections 740 to 741.2 apply, with any modifications that the circumstances require, to orders made under paragraph (1)(b).	(3) Les articles 740 à 741.2 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'ordonnance prononcée en vertu de l'alinéa (1)b).	Application
Common law defences	182.5 For greater certainty, subsection 8(3) applies in respect of proceedings for an offence under this Part.	182.5 Il est entendu que le paragraphe 8(3) s'applique aux procédures relatives à une infraction en vertu de la présente partie.	Défense de common law
Definition of "law enforcement animal"	182.6 (1) In this section, "law enforcement animal" means a dog, a horse or any other animal used by a peace officer or public officer in the execution of their duties.	182.6 (1) Au présent article, « animal d'assistance policière » s'entend d'un chien, d'un cheval ou d'un autre animal dont se sert un agent de la paix ou un fonctionnaire public agissant dans l'exercice de ses fonctions.	Définition de « animal d'assistance policière »
Poisoning, injuring or killing law enforcement animal	(2) Every one commits an offence who wilfully or recklessly poisons, injures or kills a law enforcement animal while it is aiding or assisting a peace officer or public officer engaged in the execution of their duties or a person acting in aid of such an officer.	(2) Commet une infraction quiconque, volontairement ou sans se soucier des conséquences de son acte, empoisonne, blesse ou tue un animal d'assistance policière pendant l'utilisation de celui-ci par un agent de la paix ou un fonctionnaire public — ou toute personne assistant l'un ou l'autre — agissant dans l'exercice de ses fonctions.	Empoisonner, blesser ou tuer un animal d'assistance policière
Punishment	(3) Every one who commits an offence under subsection (2) is guilty of (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or (b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than ten thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than eighteen months, or to both.	(3) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (2) est coupable : a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans; b) soit d'une infraction punissable, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines.	Peine

Order of restitution

(4) The court may, in addition to any other sentence that it may impose under subsection (3), order the accused to pay all reasonable costs associated with the loss of or injury to the law enforcement animal as a result of the commission of the offence if the costs are readily ascertainable.

(4) Au moment de la détermination de la peine infligée aux termes du paragraphe (3), le tribunal peut ordonner au prévenu de rembourser les frais raisonnables découlant de la perte de l'animal d'assistance policière ou aux blessures qui lui ont été causées et engagés par suite de la perpétration de l'infraction, s'ils sont facilement déterminables.

Dédommagement

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 38

8.1 Paragraph 264.1(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) to kill, poison or injure an animal that is the property of any person.

9. The heading before section 444 and sections 444 to 447 of the Act are repealed.

8.1 L'alinéa 264.1(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) de tuer, empoisonner ou blesser un animal qui est la propriété de quelqu'un.

9. L'intertitre précédant l'article 444 et les articles 444 à 447 de la même loi sont abrogés.

L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 38

1996, c. 19, s. 93.3

9.1 Paragraph 515(4.1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) an offence relating to the contravention of subsection 5(1) or (2), 6(1) or (2) or 7(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

9.1 Le paragraphe 515(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée à l'article 264 (harcèlement criminel), d'une infraction relative à la contravention des paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

1999, ch. 25, par. 8(3)

Condition additionnelle

1995, c. 39

FIREARMS ACT

LOI SUR LES ARMES À FEU

1995, ch. 39

10. (1) The definitions "authorization to export", "authorization to transport" and "carrier" in subsection 2(1) of the *Firearms Act* are replaced by the following:

"authorization to export" means an authorization referred to in section 44 and includes a permit to export goods that is issued under the *Export and Import Permits Act* and that is deemed by regulations made

10. (1) Les définitions de « autorisation d'exportation », « autorisation de transport » et « transporteur », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les armes à feu*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« autorisation d'exportation » L'autorisation prévue à l'article 44, y compris la licence pour l'exportation de marchandises qui est délivrée en vertu de la *Loi sur les licences*

"authorization to export"
« autorisation d'exportation »« autorisation d'exportation »
"authorization to export"

	under paragraph 117(a.1) to be an authorization to export;	<i>d'exportation et d'importation</i> et qui est réputée être une autorisation d'exportation aux termes des règlements pris en vertu de l'alinéa 117a.1).	
"authorization to transport" « autorisation de transport »	"authorization to transport" means an authorization described in section 19;	« autorisation de transport » L'autorisation prévue à l'article 19.	« autorisation de transport » "authorization to transport"
"carrier" « transporteur »	"carrier" means a person who carries on a transportation business that includes the transportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition;	« transporteur » Personne qui exploite une entreprise de transport se livrant notamment à des activités de transport d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées.	« transporteur » "carrier"
	(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :	15
"Commissioner" « commissaire »	"Commissioner" means the Commissioner of Firearms appointed under section 81.1;	« commissaire » Commissaire aux armes à feu nommé en vertu de l'article 81.1.	« commissaire » "Commissioner"
	(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):	(3) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :	20
Deemed references to Registrar	(2.1) Sections 5, 9, 54 to 58, 67, 68 and 70 to 72 apply in respect of a carrier as if each reference in those sections to a chief firearms officer were a reference to the Registrar and for the purposes of applying section 6 in respect of a carrier, paragraph 113(3)(b) of the <i>Criminal Code</i> applies as if the reference in that section to a chief firearms officer were a reference to the Registrar.	(2.1) Les articles 5, 9, 54 à 58, 67, 68 et 70 à 72 s'appliquent aux transporteurs et, à cette fin, la mention du contrôleur des armes à feu vaut mention du directeur; pour que l'article 6 s'applique également aux transporteurs, la mention du contrôleur des armes à feu à l'alinéa 113(3)b) du <i>Code criminel</i> vaut mention du directeur.	Mention du directeur
1996, c. 19, s. 76.1	11. Subparagraph 5(2)(a)(iv) of the Act is replaced by the following:	11. Le sous-alinéa 5(2)a)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	30
	(iv) an offence relating to the contravention of subsection 5(1) or (2), 6(1) or (2) or 7(1) of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> ;	(iv) une infraction relative à la contravention des paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i> ;	
	12. The portion of subsection 7(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	12. Le passage du paragraphe 7(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	35
Restricted firearms safety course	(2) An individual is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess prohibited firearms or restricted firearms only if the individual	(2) La délivrance d'un permis de possession d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte à un particulier est40 subordonnée à la réussite :	Cours sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte
	13. Subsection 9(3) of the Act is replaced by the following:	13. Le paragraphe 9(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	40

Employees —
firearms

(3) Subject to subsection (3.1), a business other than a carrier is eligible to hold a licence that authorizes the possession of firearms only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle firearms is the holder of a licence authorizing the holder to acquire firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms.

(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), pour qu'un permis autorisant la possession d'armes à feu soit délivré à une entreprise — qui n'est pas un transporteur —, il faut que chaque employé de celle-ci qui manie ou est susceptible de manier des armes à feu dans le cadre de ses fonctions soit titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu qui ne sont pas des armes à feu prohibées ni des armes à feu à autorisation restreinte.

Employés :
armes à feu

Employees —
prohibited
firearms or
restricted
firearms

(3.1) A business other than a carrier is eligible to hold a licence that authorizes the possession of prohibited firearms or restricted firearms only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle firearms is the holder of a licence authorizing the holder to acquire restricted firearms.

(3.1) Pour qu'un permis autorisant la possession d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte soit délivré à une telle entreprise, il faut que chaque employé de celle-ci qui manie ou est susceptible de manier de telles armes dans le cadre de ses fonctions soit titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu à autorisation restreinte.

Employés :
armes à feu
prohibées ou
armes à feu à
autorisation
restreinte

Employees —
prohibited
weapons,
restricted
weapons, etc.

(3.2) A business other than a carrier is eligible to hold a licence that authorizes the possession of prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle any of those things is eligible under sections 5 and 6 to hold a licence.

(3.2) Pour qu'un permis autorisant la possession d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées soit délivré à une entreprise — qui n'est pas un transporteur —, il faut que chaque employé de celle-ci qui en manie ou est susceptible d'en manier dans le cadre de ses fonctions réponde aux critères d'admissibilité prévus par les articles 5 et 6.

Employés :
armes
prohibées,
armes à
autorisation
restreinte, etc.

14. Section 10 of the Act is repealed.

14. L'article 10 de la même loi est abrogé.

2000, c. 12,
s. 117

15. Subsections 12(6) and (7) of the Act are replaced by the following:

15. Les paragraphes 12(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2000, ch. 12,
art. 117

Grandfathered
individuals —
pre-December
1, 1998
handguns

(6) A particular individual is eligible to hold a licence authorizing that particular individual to possess a handgun referred to in subsection (6.1) if

(6) Est admissible au permis autorisant la possession d'une arme de poing visée au paragraphe (6.1), le particulier qui :

Particuliers
avec droits
acquis :
armes de
poing, 1^{er}
décembre
1998

(a) on December 1, 1998 the particular individual

a) le 1^{er} décembre 1998, était :

(i) held a registration certificate under the former Act for that kind of handgun, or

(i) soit titulaire d'un certificat d'enregistrement — prévu par la loi antérieure — pour une telle arme,

(ii) had applied for a registration certificate that was subsequently issued for that kind of handgun; and

(ii) soit demandeur d'un certificat d'enregistrement, qui a été délivré par la suite, pour une telle arme;

(b) beginning on December 1, 1998 the particular individual was continuously the holder of a registration certificate for that kind of handgun.

b) à compter de cette date, a été sans interruption titulaire d'un certificat d'enregistrement pour une telle arme.

Grandfathered
handguns —
pre-December
1, 1998
handguns

(6.1) Subsection (6) applies in respect of a handgun

(a) that has a barrel equal to or less than 105 mm in length or that is designed or adapted to discharge a 25 or 32 calibre cartridge; and 5

(b) in respect of which

(i) on December 1, 1998 a registration certificate had been issued to an individual under the former Act,

(ii) on December 1, 1998 a registration certificate had been applied for by an individual under the former Act, if the certificate was subsequently issued to the individual, or

(iii) a record was sent before December 1, 1998 to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and received by that officer before, on or after that date.

(6.1) Le paragraphe (6) s'applique à toute arme de poing :

a) qui est pourvue d'un canon dont la longueur ne dépasse pas 105 mm, ou conçue ou adaptée pour tirer des cartouches de calibre 25 ou 32; 5

b) pour laquelle par ailleurs, selon le cas :

(i) le 1^{er} décembre 1998, un certificat d'enregistrement avait été délivré à un particulier en vertu de la loi antérieure, 10

(ii) le 1^{er} décembre 1998, une demande de certificat d'enregistrement avait été présentée, en vertu de la loi antérieure, par un particulier et un certificat lui avait été délivré par la suite, 15

(iii) une copie d'un registre a été envoyée, avant le 1^{er} décembre 1998, au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et reçue par lui avant, après ou à cette date. 20

Droits
acquis :
armes de
poing, 1^{er}
décembre
1998

Next of kin of
grandfathered
individuals

(7) A particular individual is eligible to hold a licence authorizing the particular individual to possess a particular handgun referred to in subsection (6.1) that was manufactured before 1946 if the particular individual is the spouse or common-law partner or a brother, sister, child or grandchild of an individual who was eligible under this subsection or subsection (6) to hold a licence authorizing the individual to possess the particular handgun. 20

(7) Est admissible au permis autorisant la possession d'une arme de poing visée au paragraphe (6.1) et fabriquée avant 1946, le particulier qui est l'époux ou le conjoint de fait, le frère, la soeur, l'enfant ou le petit-enfant d'un particulier qui était admissible en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (6) au permis autorisant la possession de l'arme de poing en question. 25

Proches
parents de
particuliers
avec droits
acquis

16. Sections 17 and 18 of the Act are replaced by the following: 30

16. Les articles 17 et 18 de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 30

Places where
prohibited and
restricted
firearms may
be possessed

17. Subject to sections 19 and 20, a prohibited firearm or restricted firearm, the holder of the registration certificate for which is an individual, may be possessed only at the dwelling-house of the individual, as recorded in the Canadian Firearms Registry, or at a place authorized by a chief firearms officer. 35

17. Sous réserve des articles 19 et 20, une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte enregistrée au nom d'un particulier ne peut être gardée que dans la maison d'habitation notée au Registre canadien des armes à feu ou en tout lieu autorisé par le contrôleur des armes à feu. 35

Lieu de
possession

17. (1) The portion of subsection 19(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following: 40

17. (1) Le passage du paragraphe 19(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit : 40

Transporting and using prohibited firearms or restricted firearms

19. (1) An individual who holds a licence authorizing the individual to possess prohibited firearms or restricted firearms may be authorized to transport a particular prohibited firearm or restricted firearm between two or more specified places for any good and sufficient reason, including, without restricting the generality of the foregoing,

19. (1) Le particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte peut être autorisé à en transporter une en particulier entre des lieux précis pour toute raison valable, notamment :

Transport et usage d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte

(2) Subsection 19(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(2) Le paragraphe 19(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(a.1) to provide instructions in the use of firearms as part of a restricted firearms safety course that is approved by the federal Minister;

a.1) pour offrir un entraînement au maniement des armes à feu dans le cadre d'un cours sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte agréé par le ministre fédéral;

(3) Subsection 19(2) of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 19(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception for automatic firearms

(2) Notwithstanding subsection (1), an individual may not be authorized to transport a prohibited firearm, other than a handgun referred to in subsection 12(6.1), under that subsection, except for the purposes referred to in paragraph (1)(b).

(2) Il ne peut toutefois être autorisé à transporter une arme à feu prohibée — autre qu'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) — entre des lieux précis que pour les raisons visées à l'alinéa (1)b).

Exception — armes automatiques

Non-residents

(3) A non-resident may be authorized to transport a particular restricted firearm between specified places in accordance with sections 35 and 35.1.

(3) Un non-résident peut être autorisé à transporter, en conformité avec les dispositions des articles 35 et 35.1, une arme à feu à autorisation restreinte entre des lieux précisés.

Importation par un non-résident

18. Section 23 of the Act is replaced by the following:

18. L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Authorization to transfer firearms

23. (1) A person may transfer a firearm if, at the time of the transfer,

23. (1) La cession d'une arme à feu est permise si, au moment où elle s'opère :

Cession d'armes à feu

(a) the transferee holds a licence authorizing the transferee to acquire and possess that kind of firearm;

a) le cessionnaire est effectivement titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;

(b) the person has no reason to believe that the transferee is not authorized to acquire and possess that kind of firearm;

b) le cédant n'a aucun motif de croire que le cessionnaire n'est pas autorisé à acquérir et à posséder une telle arme à feu;

(c) the person informs the Registrar of the transfer;

c) le cédant informe le directeur de la cession;

(d) if the person is an individual and the firearm is a prohibited firearm or a restricted firearm, the individual informs a chief firearms officer of the transfer and obtains the authorization of the chief firearms officer for the transfer;

d) si le cédant est un particulier et s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le particulier informe le contrôleur des armes à feu de la cession et obtient l'autorisation correspondante;

	(e) a new registration certificate for the firearm is issued in accordance with this Act; and	e) un nouveau certificat d'enregistrement de l'arme à feu est délivré conformément à la présente loi;	
	(f) the prescribed conditions are complied with.	f) les conditions réglementaires sont remplies.	
Notice	(2) If, after being informed of a proposed transfer of a firearm, the Registrar decides to refuse to issue a registration certificate for the firearm, the Registrar shall inform a chief firearms officer of that decision.	(2) Si, après avoir été informé d'un projet de cession d'une arme à feu, il refuse de délivrer un nouveau certificat d'enregistrement de l'arme à feu, le directeur notifie sa décision de refus au contrôleur des armes à feu.	Notification
	19. Paragraphs 24(2)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:	19. Les alinéas 24(2)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	
	(c) the person has no reason to believe that the business is not authorized to acquire and possess prohibited weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition, as the case may be; and	c) le cédant n'a aucun motif de croire que l'entreprise n'est pas autorisée à acquérir et à posséder l'objet en cause;	
	20. Section 26 of the Act is replaced by the following:	20. L'article 26 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Authorization to transfer firearms to the Crown, etc.	26. (1) A person may transfer a firearm to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if the person informs the Registrar of the transfer and complies with the prescribed conditions.	26. (1) La cession d'armes à feu à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité est permise si le cédant en informe le directeur et remplit les conditions réglementaires.	Cession d'armes à feu à Sa Majesté, à une force policière ou à une municipalité
Authorization to transfer prohibited weapons, etc., to the Crown, etc.	(2) A person may transfer a prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if the person informs a chief firearms officer of the transfer and complies with the prescribed conditions.	(2) La cession d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions ou de munitions prohibées à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité est permise si le cédant en informe le contrôleur des armes à feu et remplit les conditions réglementaires.	Cession d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, etc.
	21. (1) The portion of section 27 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	21. (1) Le passage de l'article 27 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	
Chief firearms officer	27. On being informed of a proposed transfer of a prohibited firearm or restricted firearm under section 23, a chief firearms officer shall	27. Dès qu'il est informé d'un projet de cession d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte en application de l'article 23, le contrôleur des armes à feu :	Contrôleur des armes à feu
	(2) Paragraphs 27(b) and (c) of the Act are replaced by the following:	(2) Les alinéas 27b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	
	(b) in the case of a proposed transfer of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), verify the purpose for which the transferee or individual wishes to	b) en cas de cession d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1 ^{er} décembre 1998), vérifie la finalité de l'acquisition par le cessionnaire	

acquire the restricted firearm or handgun and determine whether the particular restricted firearm or handgun is appropriate for that purpose;

(c) decide whether to approve the transfer and inform the Registrar of that decision; and

22. The portion of section 28 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

28. A chief firearms officer may approve the transfer to an individual of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns) only if the chief firearms officer is satisfied

23. Subsection 29(7) of the French version of the Act is replaced by the following:

(7) Le ministre provincial n'est pas tenu de communiquer des renseignements qui, à son avis, pourraient menacer la sécurité d'une personne.

24. Subsection 31(2) of the Act is replaced by the following:

(2) On being informed of a transfer of a firearm to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality, the Registrar shall revoke any registration certificate for the firearm.

25. Section 32 of the Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b).

26. The portion of section 34 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

34. A person may lend a firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if

ou le particulier et détermine si l'arme est appropriée;

c) autorise ou refuse la cession et avise le directeur de sa décision;

22. Le passage de l'article 28 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

28. Le contrôleur des armes à feu ne peut autoriser la cession à un particulier d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998) que s'il est convaincu que :

23. Le paragraphe 29(7) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) Le ministre provincial n'est pas tenu de communiquer des renseignements qui, à son avis, pourraient menacer la sécurité d'une personne.

24. Le paragraphe 31(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Dès qu'il est informé de la cession d'une arme à feu à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité, le directeur révoque le certificat d'enregistrement y afférent.

25. L'alinéa 32b) de la même loi est abrogé.

26. Le passage de l'article 34 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

34. Le prêt d'armes à feu, d'armes prohibées, de dispositifs prohibés, d'armes à autorisation restreinte, de munitions et de munitions prohibées à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité est permis si :

Permitted purposes

Non-communication des renseignements

Transfers of firearms to the Crown, etc.

Authorization to lend firearms, etc., to the Crown, etc.

Finalité de l'acquisition

Non-communication des renseignements

Cession d'arme à feu à Sa Majesté, à une force policière ou à une municipalité

Prêt à Sa Majesté, à une force policière ou à une municipalité

27. (1) Paragraphs 35(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) the non-resident is eighteen years old or older;
- (b) the non-resident declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and
- (i) produces a report in respect of the non-resident that the non-resident has applied for and obtained before the importation from the Registrar after having provided the Registrar with the prescribed information in relation to the non-resident and the firearm proposed to be imported,
- (ii) completes the prescribed form containing the prescribed information, or
- (iii) satisfies the customs officer that the person has previously declared the firearm to a customs officer, that the declaration was confirmed by a customs officer and that the period provided for by subsection 36(1) in respect of that confirmed declaration has not expired;
- (c) in the case of a restricted firearm, the non-resident holds an authorization to transport the restricted firearm; and
- (d) a customs officer confirms the declaration referred to in paragraph (b) and the authorization to transport referred to in paragraph (c) in accordance with the regulations.

(2) Subsections 35(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

- (2) If a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subsection (1) are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the non-resident a reasonable time specified by the customs officer to comply with paragraphs (1)(a) to (c). If the non-resident does not comply with them in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

28. The Act is amended by adding the following after section 35:

27. (1) Les alinéas 35(1)a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) il est âgé d'au moins dix-huit ans;
- b) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et, selon le cas :
- (i) il produit le rapport le concernant qu'il a demandé au directeur et obtenu de lui avant l'importation après lui avoir fourni les renseignements réglementaires sur lui-même et sur l'arme à feu qu'il se propose d'importer,
- (ii) il remplit le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires,
- (iii) il convainc l'agent qu'il a déjà déclaré l'arme à un agent des douanes, que cette déclaration a été attestée par celui-ci et que la période prévue au paragraphe 36(1) à l'égard de la déclaration n'est pas expirée;
- c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;
- d) l'agent des douanes atteste, en conformité avec les règlements, la déclaration prévue à l'alinéa b) et, le cas échéant, l'autorisation de transport prévue à l'alinéa c).

(2) Les paragraphes 35(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- (2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions du paragraphe (1) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au non-résident un délai raisonnable qu'il spécifie pour lui permettre de remplir les conditions visées aux alinéas (1)a) à c). Si le non-résident ne remplit pas celles-ci dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

28. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 35, de ce qui suit :

Non-compliance

Non-respect des conditions

Authorization for non-residents who hold a licence to import firearms

35.1 (1) A non-resident who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm if, at the time of importation,

- (a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner; 5
- (b) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm and satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm; 10
- (c) in the case of a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the restricted firearm; and
- (d) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (c) have been met. 15

Authorization for non-residents who hold a licence to import firearms

(2) A non-resident who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued if, at the time of importation,

- (a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and completes the prescribed form containing the prescribed information; 25
- (b) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm;
- (c) in the case of a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the restricted firearm; and 30
- (d) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (c) have been met and confirms, in accordance with the regulations, the declaration 35 referred to in paragraph (a).

Non-compliance

(3) If a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subsection (1) or (2), as the case may be, are not complied with, the customs officer 40 may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the non-resident a reasonable time

35.1 (1) Le non-résident titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée si, au moment de l'importation :

- a) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires; 5
- b) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu et convainc l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme; 10
- c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;
- d) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à c) sont remplies. 15

Importation : non-résidents titulaires d'un permis

(2) Le non-résident titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré si, au moment de l'importation :

- a) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et il remplit le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires; 25
- b) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;
- c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente; 30
- d) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à c) sont remplies et il atteste, en conformité avec les règlements, la déclaration prévue à l'alinéa a). 35

Importation de certaines armes à feu non prohibées : non-résidents titulaires d'un permis

(3) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des paragraphes (1) ou (2) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et 40 accorder au non-résident un délai raisonnable qu'il spécifie pour lui permettre de remplir les

Non-respect des conditions

specified by the customs officer to comply with paragraphs (1)(a) to (c) or (2)(a) to (c), as the case may be. If the non-resident does not comply with them in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

(4) A declaration that is confirmed in accordance with paragraph (2)(d) has the same effect as a registration certificate for the firearm for the period for which the confirmation is expressed to be effective.

29. Subsections 36(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

36. (1) A declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(d) has the same effect after the importation of the firearm as a licence authorizing the non-resident to possess that kind of firearm, and as a registration certificate for the firearm, for a period of

(a) in the case of a declaration where a report referred to in subparagraph 35(1)(b)(i) was produced, one year after the importation; or

(b) in the case of any other declaration, 60 days after the importation.

(1.1) A chief firearms officer or the Registrar may declare that subsection (1) ceases to apply in respect of a particular non-resident or a particular firearm if the chief firearms officer or the Registrar, as the case may be, is of the opinion that there is any good and sufficient reason for that subsection not to apply.

(1.2) If a declaration is made under subsection (1.1), section 72 applies with any modifications that the circumstances require as though the declaration were a revocation.

(2) A chief firearms officer may extend the period referred to in paragraph (1)(b) for a period of 60 days. Only one extension may be granted under this subsection.

30. Sections 37 and 38 of the Act are replaced by the following:

37. (1) A non-resident may export a firearm that the non-resident has imported in accordance with section 35 or 35.1 if, at the time of the exportation, the non-resident

conditions visées aux alinéas (1)a) à c) ou (2)a) à c), selon le cas. Si le non-résident ne remplit pas celles-ci dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

(4) Une fois attestée conformément à l'alinéa (2)d), la déclaration a valeur de certificat d'enregistrement temporaire pour la période de l'attestation mentionnée.

29. Les paragraphes 36(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

36. (1) Une fois attestée conformément à l'alinéa 35(1)d), la déclaration a valeur de permis de possession — valide à l'égard des armes à feu de la catégorie de l'arme importée — et de certificat d'enregistrement :

a) s'agissant d'une déclaration avec laquelle le rapport visé au sous-alinéa 35(1)b)(i) a été produit, pour une période d'un an à compter de l'importation;

b) s'agissant de toute autre déclaration, pour une période de soixante jours à compter de l'importation.

(1.1) Le contrôleur des armes à feu ou le directeur peut déclarer que le paragraphe (1)25 cesse de s'appliquer à un non-résident donné ou à une arme à feu donnée s'il est d'avis qu'il existe une raison valable pour que ce paragraphe ne s'applique pas.

(1.2) Si une telle déclaration est faite, l'article 72 s'applique, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait d'une révocation.

(2) Le contrôleur des armes à feu peut proroger une fois la période visée à l'alinéa 35(1)b), pour une période de soixante jours.

30. Les articles 37 et 38 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

37. (1) Le non-résident peut exporter l'arme à feu qu'il a importée conformément aux articles 35 ou 35.1 si, au moment de l'exportation :

Temporary registration certificate

Certificat d'enregistrement temporaire

Temporary licence and registration certificate

Permis et certificat temporaires

Non-application of subsection (1)

Non-application du paragraphe (1)

Provisions apply

Application de l'article 72

Extension

Prorogation

Authorization for non-residents to export firearms

Exportation : non-résidents

(a) holds, in the case of a restricted firearm, an authorization to transport the firearm; and

(b) has complied with the regulations relating to the exportation of firearms.

a) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;

b) il s'est conformé aux règlements relatifs à l'exportation des armes à feu.

Non-compliance

(2) If, at the time of the exportation, the non-resident has not complied with subsection (1), a customs officer may detain the firearm and, with the approval of the Registrar, give the individual a reasonable time specified by the customs officer to comply with that subsection. If the individual does not comply with subsection (1) in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

(2) Si, au moment de l'exportation, le non-résident ne s'est pas conformé au paragraphe (1), l'agent des douanes peut retenir l'arme à feu et, avec l'agrément du directeur, accorder au non-résident un délai raisonnable qu'il spécifie pour s'y conformer. Si le non-résident ne s'y conforme pas dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

Non-conformité

Authorization for individuals to export firearms

38. (1) An individual may export a firearm if, at the time of the exportation, the individual (a) holds a licence to possess that kind of firearm and a registration certificate for the firearm and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, an authorization to transport the firearm; and (b) has complied with the regulations relating to the exportation of firearms.

38. (1) Le particulier peut exporter une arme à feu si, au moment de l'exportation :

Exportation : particuliers

a) il est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu ainsi que du certificat d'enregistrement et, s'agissant d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, de l'autorisation de transport afférents à l'arme;

b) il s'est conformé aux règlements relatifs à l'exportation des armes à feu.

Non-compliance

(2) If, at the time of the exportation, the individual has not complied with subsection (1), a customs officer may detain the firearm and, with the approval of the Registrar, give the individual a reasonable time specified by the customs officer to comply with that subsection. If the individual does not comply with subsection (1) in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

(2) Si, au moment de l'exportation, le particulier ne s'est pas conformé au paragraphe (1), l'agent des douanes peut retenir l'arme à feu et, avec l'agrément du directeur, accorder au particulier un délai raisonnable qu'il spécifie pour s'y conformer. Si le particulier ne s'y conforme pas dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

Non-conformité

31. Subsections 40(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

31. Les paragraphes 40(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Authorization for individuals who hold a licence to import firearms

40. (1) An individual who holds a licence may import a firearm that was exported in accordance with section 38 if, at the time of importation,

40

40. (1) Le particulier titulaire d'un permis peut importer une arme à feu exportée conformément à l'article 38 si, au moment de l'importation :

Importation d'armes à feu exportées : particuliers titulaires d'un permis

(a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner;

a) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires;

b) il produit un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu et convainc

(b) the individual produces a licence authorizing him or her to possess that kind of firearm and satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm;

(c) in the case of a prohibited firearm or restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the prohibited firearm or restricted firearm; and

(d) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (c) have been met.

(2) An individual who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued if, at the time of importation,

(a) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm;

(b) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and produces an authorization to import issued under section 60 in respect of the firearm;

(c) in the case of a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the restricted firearm;

(d) a customs officer informs the Registrar of the importation and the Registrar approves the importation in accordance with section 40.1; and

(e) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (d) have been met and confirms, in accordance with the regulations, the authorization referred to in paragraph (b).

(3) If a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subsection (1) or (2), as the case may be, are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the individual a reasonable time specified by the customs officer to comply

l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme;

c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;

d) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à c) sont remplies.

(2) Le particulier titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré si, au moment de l'importation :

a) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;

b) il déclare l'arme à feu à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et produit l'autorisation d'importation délivrée pour cette arme en vertu de l'article 60;

c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;

d) l'agent des douanes informe le directeur de l'importation et celui-ci l'autorise conformément à l'article 40.1;

e) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à d) sont remplies et il atteste, en conformité avec les règlements, l'autorisation visée à l'alinéa b).

(3) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des paragraphes (1) ou (2) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au particulier un délai raisonnable qu'il spécifie pour lui permettre de remplir les conditions visées aux alinéas (1)a) à c) ou

Authorization for individuals who hold a licence to import firearms

Importation de certaines armes à feu non prohibées : particuliers titulaires d'un permis

Non-compliance

Non-respect des conditions

with paragraphs (1)(a) to (c) or (2)(a) to (c), as the case may be. If the individual does not comply with them in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

32. Section 41 of the Act is replaced by the following:

40.1 On being informed under subsection 40(2) of a proposed importation by an individual of a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued, the Registrar shall

- (a) verify whether the individual holds a licence to acquire and possess that kind of firearm;
- (b) in the case of a restricted firearm, verify the purpose for which the individual wishes to acquire it and determine whether it is appropriate for that purpose;
- (c) decide whether to approve the importation; and
- (d) take the prescribed measures.

40.2 The Registrar may approve the importation of a restricted firearm by an individual only if the Registrar is satisfied

- (a) that the individual needs the restricted firearm
 - (i) to protect the life of that individual or of other individuals, or
 - (ii) for use in connection with his or her lawful profession or occupation; or
- (b) that the purpose for which the individual wishes to acquire the restricted firearm is
 - (i) for use in target practice, or a target shooting competition, under conditions specified in an authorization to transport or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29, or
 - (ii) to form part of a gun collection of the individual, in the case of an individual who satisfies the criteria described in section 30.

(2)(a) à c), selon le cas. Si le particulier ne remplit pas celles-ci dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

5

32. L'article 41 de la même loi est 5 remplacé par ce qui suit :

40.1 Dès qu'il est informé, en application du paragraphe 40(2), d'un projet d'importation par un particulier d'une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré, le directeur :

- a) vérifie si le particulier est titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;
- b) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, vérifie la finalité de l'acquisition par le particulier et détermine si l'arme est appropriée;
- c) autorise ou refuse l'importation;
- d) prend les mesures réglementaires.

40.2 Le directeur ne peut autoriser l'importation d'une arme à feu à autorisation restreinte par un particulier que s'il est convaincu que :

- a) celui-ci en a besoin :
 - (i) soit pour protéger sa vie ou celle d'autrui,
 - (ii) soit pour usage dans le cadre de son activité professionnelle légale;
- b) celui-ci désire l'acquérir à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) tir à la cible, participation à une compétition de tir ou usage conforme à une autorisation de transport ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29,
 - (ii) collection d'armes à feu par le particulier, lorsque les conditions énoncées à l'article 30 sont remplies.

Function of Registrar on proposed importation

Permitted purposes

Obligations du directeur informé d'un projet d'importation

Finalité de l'acquisition

Temporary
registration
certificate

41. An authorization that is confirmed in accordance with paragraph 40(2)(e) has the same effect as a registration certificate for the firearm until a registration certificate is issued for the firearm.

41. Une fois attestée conformément à l'alinéa 40(2)e), l'autorisation a valeur de certificat d'enregistrement jusqu'à ce que le certificat d'enregistrement soit délivré pour l'arme à feu.

Certificat
d'enregistrement
temporaire

33. The Act is amended by adding the following after section 42:

33. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 42, de ce qui suit :

Notification
by Registrar

42.1 The Registrar shall inform the Canada Customs and Revenue Agency without delay of every report made by the Registrar in respect of applications referred to in subparagraph 35(1)(b)(i).

42.1 Le directeur notifie sans délai à l'Agence des douanes et du revenu du Canada tout rapport qu'il rédige après qu'une demande de visée au sous-alinéa 35(1)b(i) lui a été présentée.

Notification
par le
directeur

34. Subsection 47(4) of the Act is replaced by the following:

34. Le paragraphe 47(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Disposal

(4) Goods that are not exported under subsection (3) within 90 days are forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of in the prescribed manner.

(4) Si elles ne sont pas exportées au bout de quatre-vingt-dix jours, les marchandises sont confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il en est disposé de la manière réglementaire.

Sort des
marchandises

35. Section 49 of the Act is renumbered as subsection 49(1) and is amended by adding the following:

35. L'article 49 de la même loi devient le paragraphe 49(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the exportation of goods authorized by a permit issued under the *Export and Import Permits Act* that is deemed by regulations made under paragraph 117(a.1) to be an authorization to export.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'exportation de marchandises autorisée par une licence qui est délivrée en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et qui est réputée être une autorisation d'exportation aux termes des règlements pris en vertu de l'alinéa 117a.1).

Non-application

36. Sections 50 and 51 of the Act are replaced by the following:

36. Les articles 50 et 51 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Notification
of Registrar

50. A customs officer shall inform the Registrar without delay of the exportation or importation by a business of any firearms and any prescribed prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms.

50. L'agent des douanes notifie sans délai au directeur toute exportation ou importation — effectuée par une entreprise — d'armes à feu ou des marchandises réglementaires suivantes : armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et éléments et pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu.

Notification
au directeur

Notification
by Minister
responsible
for the *Export
and Import
Permits Act*

51. The member of the Queen's Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of the *Export and Import Permits Act* shall inform the Registrar of every application under that Act for a permit to export in relation to a firearm.

51. Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* notifie au directeur toute demande de licence d'exportation relative à une arme à feu, présentée en vertu de cette loi.

Notification
par le
ministre
responsable

37. Subsection 54(1) of the Act is replaced by the following:

Applications

54. (1) A licence, registration certificate or authorization may be issued only on application made in the prescribed form — which form may be in writing or electronic — or in the prescribed manner. The application must set out the prescribed information and be accompanied by payment of the prescribed fees.

37. Le paragraphe 54(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

54. (1) La délivrance des permis, des autorisations et des certificats d'enregistrement est subordonnée au dépôt d'une demande présentée en la forme réglementaire — écrite ou électronique — ou selon les modalités réglementaires et accompagnée des renseignements réglementaires, et à l'acquittement des droits réglementaires.

Dépôt d'une demande

38. The Act is amended by adding the following after section 55:

Further information

55.1 (1) The Registrar may require a non-resident who applies for a report referred to in subparagraph 35(1)(b)(i) to submit any information, in addition to that included in the application, that may reasonably be regarded as relevant for the purpose of preparing the report.

38. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :

55.1 (1) Le directeur peut exiger du non-résident qui a demandé le rapport visé au sous-alinéa 35(1)(b)(i) tout renseignement supplémentaire normalement utile pour lui permettre de rédiger le rapport.

Renseignements supplémentaires — importation

Investigation

(2) Without restricting the scope of the inquiries that may be made with respect to an application for the report, the Registrar may conduct any investigation of the applicant that the Registrar considers necessary.

(2) Sans que le présent paragraphe ait pour effet de restreindre le champ des vérifications pouvant être menées sur une demande de rapport, le directeur peut procéder à toute enquête qu'il estime utile.

Enquête

39. Subsections 61(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Form

61. (1) A licence or registration certificate must be issued in the prescribed form — which form may be in writing or electronic — or in the prescribed manner, and include the prescribed information, including any conditions attached to it.

39. Les paragraphes 61(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

61. (1) Les permis et les certificats d'enregistrement sont délivrés en la forme réglementaire — écrite ou électronique — ou selon les modalités réglementaires et énoncent les renseignements réglementaires, notamment les conditions dont ils sont assortis.

Forme : permis et certificats d'enregistrement

Form of authorizations

(2) An authorization to carry, authorization to transport, authorization to export or authorization to import may be issued in the prescribed form — which form may be in writing or electronic — or in the prescribed manner, and include the prescribed information, including any conditions attached to it.

(2) Les autorisations de port, de transport, d'exportation ou d'importation peuvent être délivrées en la forme réglementaire — écrite ou électronique — ou selon les modalités réglementaires et énoncer les renseignements réglementaires, notamment les conditions dont elles sont assorties.

Forme : autorisations

40. Subsections 63(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Geographical extent

63. (1) Licences, registration certificates, authorizations to transport, authorizations to export and authorizations to import are valid throughout Canada.

40. Les paragraphes 63(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

63. (1) Les permis, les certificats d'enregistrement et les autorisations de transport, d'exportation ou d'importation sont valides partout au Canada.

Portée territoriale

41. (1) Section 64 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Despite subsection (1), a chief firearms officer may, until January 1, 2005, with respect to any licence referred to in that subsection that is issued before December 31, 2001, extend the period for which the licence is expressed to be issued by an additional period of up to four years.

(2) Subsections 64(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

(3) A licence that is issued to a business other than a business referred to in subsection (4) expires on the earlier of

(a) three years after the day on which it is issued, and

(b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued.

(4) A licence that is issued to a business that sells ammunition but is not authorized to possess firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition expires on the earlier of

(a) five years after the day on which it is issued, and

(b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued.

(5) Despite subsection (3), a chief firearms officer may, until January 1, 2003, extend the period for which a licence referred to in that subsection is expressed to be issued by an additional period of up to two years.

(6) Despite subsection (4), a chief firearms officer may, until January 1, 2003, extend the period for which a licence referred to in that subsection is expressed to be issued by an additional period of up to four years.

(7) The chief firearms officer shall give notice of every extension under this section to the holder of the licence.

42. Subsection 65(3) of the Act is replaced by the following:

41. (1) L'article 64 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le contrôleur des armes à feu peut, jusqu'au 1^{er} janvier 2005, prolonger la période de validité mentionnée sur les permis visés à ce paragraphe qui ont été délivrés avant le 31 décembre 2001 d'une période qui ne peut dépasser quatre ans.

(2) Les paragraphes 64(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) Les permis délivrés aux entreprises — autres que celles visées au paragraphe (4) — sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser trois ans.

(4) Les permis délivrés aux entreprises qui vendent des munitions, mais qui ne sont pas autorisées à posséder des armes à feu, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser cinq ans suivant la date de délivrance.

(5) Malgré le paragraphe (3), le contrôleur des armes à feu peut, jusqu'au 1^{er} janvier 2003, prolonger la période de validité mentionnée sur les permis visés à ce paragraphe d'une période qui ne peut dépasser deux ans.

(6) Malgré le paragraphe (4), le contrôleur des armes à feu peut, jusqu'au 1^{er} janvier 2003, prolonger la période de validité mentionnée sur les permis visés à ce paragraphe d'une période qui ne peut dépasser quatre ans.

(7) Le cas échéant, le contrôleur des armes à feu notifie la prolongation aux titulaires des permis.

42. Le paragraphe 65(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Extension of term

Businesses

Businesses that sell only ammunition

Extension of term

Extension of term

Notice to holder

Prolongation de la période de validité

Entreprises

Entreprises qui ne vendent que des munitions

Prolongation de la période de validité

Prolongation de la période de validité

Notification

Authorizations
to transport

(3) An authorization to transport a prohibited firearm, except for an automatic firearm, or a restricted firearm for use in target practice, or a target shooting competition, under specified conditions or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29, whether or not the authorization takes the form of a condition attached to the licence of the holder of the authorization, expires on the earlier of

(a) the expiration of the period for which the authorization is expressed to be issued, which period may be no more than five years, and

(b) the expiration of the licence.

43. Subsections 67(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

67. (1) A chief firearms officer may renew a licence, authorization to carry or authorization to transport in the prescribed manner.

(2) On renewing a licence authorizing an individual to possess restricted firearms or handguns referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), a chief firearms officer shall decide whether any of those firearms or handguns that the individual possesses are being used for a purpose described in section 28.

44. Subsection 70(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

70. (1) A chief firearms officer may revoke a licence, an authorization to carry or an authorization to transport for any good and sufficient reason including, without limiting the generality of the foregoing,

45. Paragraph 71(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) shall revoke a registration certificate for a firearm held by an individual where the Registrar is informed by a chief firearms officer under section 67 that the firearm is not being used for a purpose described in section 28.

(3) L'autorisation de transport d'une arme à feu prohibée — à l'exception d'une arme automatique — ou d'une arme à feu à autorisation restreinte pour le tir à la cible, la participation à une compétition de tir ou un usage conforme à des conditions précisées ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29 est valide, qu'elle soit ou non exprimée sous forme de condition du permis de son titulaire, pour la période mentionnée — d'au plus cinq ans —, qui ne peut dépasser la date d'expiration du permis.

43. Les paragraphes 67(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

67. (1) Le contrôleur des armes à feu peut renouveler les permis et les autorisations de port et de transport selon les modalités réglementaires.

(2) En cas de renouvellement du permis de possession par un particulier d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998), il détermine si celle-ci est utilisée aux fins prévues à l'article 28.

44. Le passage du paragraphe 70(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

70. (1) A chief firearms officer may revoke a licence, an authorization to carry or an authorization to transport for any good and sufficient reason including, without limiting the generality of the foregoing,

45. Le paragraphe 71(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

71. (1) Le directeur peut révoquer le certificat d'enregistrement pour toute raison valable; il est tenu de le faire à l'égard d'une arme à feu en la possession d'un particulier dans le cas où le contrôleur des armes à feu l'informe, en application de l'article 67, que l'arme à feu n'est pas utilisée aux fins prévues à l'article 28.

Autorisations
de transport

Prorogation

Armes de
poing et
armes à feu à
autorisation
restreinteRevocation
of licence or
authorizationRévocation :
certificats
d'enregistrement

Renewal

Restricted
firearms and
pre-December
1, 1998
handgunsRevocation of
licence or
authorization

46. Subsection 72(1) of the Act is replaced by the following:

46. Le paragraphe 72(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notice of refusal to issue or revocation

72. (1) Subject to subsection (1.1), if a chief firearms officer decides to refuse to issue or to revoke a licence or authorization to transport or the Registrar decides to refuse to issue or to revoke a registration certificate, authorization to export or authorization to import, the chief firearms officer or Registrar shall give notice of the decision in the prescribed form to the applicant for or holder of the licence, registration certificate or authorization.

72. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), le contrôleur des armes à feu, dans le cas d'un permis ou d'une autorisation de transport, ou le directeur, dans le cas d'un certificat d'enregistrement ou d'une autorisation d'exportation ou d'importation, notifiée à l'intéressé, en la forme réglementaire, sa décision de refus ou de révocation.

Notification de la non-délivrance ou de la révocation

When notice not required

(1.1) Notice under subsection (1) need not be given in any of the following circumstances:

(1.1) La notification n'est pas requise dans les cas suivants :

Cas d'exception

(a) if the holder has requested that the licence, registration certificate or authorization be revoked; or

a) le titulaire a demandé la révocation;

(b) if the revocation is incidental to the issuance of a new licence, registration certificate or authorization.

b) la révocation est liée à la délivrance d'un autre permis ou certificat ou d'une autre autorisation.

47. Section 73 of the Act and the heading before it are repealed.

47. L'article 73 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

48. Paragraph 74(1)(b) of the Act is replaced by the following:

48. L'alinéa 74(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) a chief firearms officer decides under section 67 that a firearm possessed by an individual who holds a licence is not being used for a purpose described in section 28, or

b) la décision du contrôleur des armes à feu, prise aux termes de l'article 67, selon laquelle l'arme à feu d'un particulier n'est pas utilisée aux fins prévues à l'article 28;

49. The Act is amended by adding the following after section 81:

49. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 81, de ce qui suit :

COMMISSIONER OF FIREARMS

COMMISSAIRE AUX ARMES À FEU

Appointment

81.1 The Governor in Council may appoint a person to be known as the Commissioner of Firearms to hold office during pleasure. The Commissioner shall be paid such remuneration as the Governor in Council may fix.

81.1 Le gouverneur en conseil peut nommer une personne à titre de commissaire aux armes à feu. Celui-ci occupe sa charge à titre amovible et reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Nomination

Duties, functions and powers

81.2 Subject to any direction that the federal Minister may give, the Commissioner may exercise the powers and shall perform the duties and functions relating to the administration of this Act that are delegated to the Commissioner by the federal Minister.

81.2 Sous réserve des instructions que peut donner le ministre fédéral, le commissaire peut exercer les attributions liées à l'application de la présente loi qui lui sont déléguées par le ministre.

Attributions

Delegation —
federal
Minister

81.3 The federal Minister may delegate to the Commissioner any duty, function or power conferred on the federal Minister under this Act, except the power to delegate under this section and the power under subsections 97(2) and (3).

81.3 Le ministre fédéral peut déléguer au commissaire les attributions que la présente loi lui confère, sauf le pouvoir de déléguer prévu au présent article et les pouvoirs prévus aux paragraphes 97(2) et (3).

Délégation

5

Incapacity or
vacancy

81.4 In the event of the absence or incapacity of, or vacancy in the office of, the Commissioner, the federal Minister may appoint a person to perform the duties and functions and exercise the powers of the Commissioner, but no person may be so appointed for a term of more than 60 days without the approval of the Governor in Council.

81.4 En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, le ministre fédéral peut confier à quiconque les attributions du commissaire; cependant, l'interim ne peut dépasser soixante jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Absence ou
empêchement

15

Superannuation
and
compensation

81.5 The Commissioner shall be deemed to be a person employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made pursuant to section 9 of the *Aeronautics Act*.

81.5 Le commissaire est réputé appartenir à la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, être un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Application
de certains
textes

15

50. (1) Section 82 of the Act is replaced by the following:

50. (1) L'article 82 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Registrar of
Firearms

82. An individual to be known as the Registrar of Firearms shall be appointed or deployed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

82. Le poste de directeur de l'enregistrement des armes à feu est pourvu par nomination ou mutation conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Directeur de
l'enregistrement
des armes
à feu

25

Incapacity or
vacancy

82.1 In the event of the absence or incapacity of, or vacancy in the position of, the Registrar, the Commissioner may perform the duties and functions and exercise the powers of the Registrar.

82.1 En cas d'absence ou d'empêchement du directeur ou de vacance de son poste, le commissaire peut exercer les attributions du directeur.

Absence ou
empêchement

30

Transitional

(2) The person occupying the position of Registrar of Firearms on the day on which section 82 of the Act, as enacted by subsection (1) of this Act, comes into force is deemed, as of that day, to be appointed as Registrar of Firearms under the *Public Service Employment Act* and continues to occupy that position until another person is appointed or deployed as the Registrar of Firearms under that Act.

(2) La personne qui occupe le poste de directeur de l'enregistrement des armes à feu, à la date d'entrée en vigueur de l'article 82 de la même loi dans sa version édictée par le paragraphe (1) de la présente loi, est réputée, à compter de cette date, avoir été nommée au poste aux termes de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, et est maintenue dans le poste jusqu'à ce qu'une personne y soit nommée ou mutée aux termes de cette loi.

Disposition
transitoire

35

40

51. Sections 93 and 94 of the Act are replaced by the following:

93. (1) The Commissioner shall, as soon as possible after the end of each calendar year and at any other times that the federal Minister may in writing request, submit to the federal Minister a report, in the form and including the information that the federal Minister may direct, with regard to the administration of this Act.

(2) The federal Minister shall have each report laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the federal Minister receives it.

94. A chief firearms officer shall submit to the Commissioner the prescribed information with regard to the administration of this Act at the prescribed time and in the prescribed form for the purpose of enabling the Commissioner to compile the reports referred to in section 93.

52. Section 97 of the Act is replaced by the following:

97. (1) Subject to subsection (4), the Governor in Council may exempt any class of non-residents from the application of any provision of this Act or the regulations, or from the application of any of sections 91 to 95, 99 to 101, 103 to 107 and 117.03 of the *Criminal Code*, for any period specified by the Governor in Council.

(2) Subject to subsection (4), the federal Minister may exempt any non-resident from the application of any provision of this Act or the regulations, or from the application of any of sections 91 to 95, 99 to 101, 103 to 107 and 117.03 of the *Criminal Code*, for any period not exceeding one year.

(3) Subject to subsection (4), a provincial minister may exempt from the application in that province of any provision of this Act or the regulations or Part III of the *Criminal Code*, for any period not exceeding one year, the employees, in respect of any thing done by them in the course of or for the purpose of their duties or employment, of any business that holds a licence authorizing the business to acquire prohibited firearms, prohibited weapons, prohibited devices or prohibited ammunition.

51. Les articles 93 et 94 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

93. (1) Le commissaire, dès que possible au début de chaque année civile et chaque fois que le ministre fédéral lui en fait la demande par écrit, transmet à celui-ci un rapport sur l'application de la présente loi rédigé en la forme et contenant les renseignements qu'il exige.

(2) Le ministre fédéral fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

94. Le contrôleur des armes à feu communique au commissaire les renseignements réglementaires sur l'application de la présente loi selon les modalités de temps et de forme réglementaires afin de permettre au commissaire d'établir le rapport visé à l'article 93.

52. L'article 97 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

97. (1) Sous réserve du paragraphe (4), le gouverneur en conseil peut dispenser toute catégorie de non-résidents de l'application de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou des articles 91 à 95, 99 à 101, 103 à 107 et 117.03 du *Code criminel* pour la période qu'il spécifie.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre fédéral peut dispenser tout non-résident de l'application de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou des articles 91 à 95, 99 à 101, 103 à 107 et 117.03 du *Code criminel* pour une période maximale d'un an.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre provincial peut dispenser les employés d'une entreprise titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu prohibées, des armes prohibées, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées, agissant dans le cadre de leurs fonctions, de l'application dans sa province de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou de la partie III du *Code criminel* pour une période maximale d'un an.

Report to federal Minister

Report to be laid before Parliament

Information to be submitted to Commissioner

Exemptions — Governor in Council

Exemptions — federal Minister

Exemptions — provincial minister

Rapport au ministre fédéral

Rapport au Parlement

Communication de renseignements au commissaire

Dispenses — gouverneur en conseil

Dispenses — ministre fédéral

Dispenses — ministre provincial

Public safety	(4) Subsections (1) to (3) do not apply if it is not desirable, in the interests of the safety of any person, that the exemption be granted.	(4) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas lorsque la dispense n'est pas souhaitable pour la sécurité de quiconque.	Sécurité publique
Conditions	(5) The authority granting an exemption may attach to it any reasonable condition that the authority considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of any person.	(5) L'autorité accordant la dispense peut l'assortir des conditions raisonnables qu'elle estime souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de quiconque.	Conditions
Designated officers may perform functions of chief firearms officers	53. Section 99 of the Act is replaced by the following:	53. L'article 99 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	Attributions du contrôleur des armes à feu
	99. A firearms officer who is designated in writing by a chief firearms officer may perform any of the duties and functions of the chief firearms officer under this Act or Part III of the <i>Criminal Code</i> that are specified in the designation.	99. Le préposé aux armes à feu désigné par écrit par le contrôleur des armes à feu peut exercer les attributions, précisées dans la désignation, que la présente loi et la partie III du <i>Code criminel</i> confèrent à ce dernier.	
Mandat — maison d'habitation	54. Section 104(1) of the French version of the Act is replaced by the following:	54. Le paragraphe 104(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	Mandat — maison d'habitation
	104. (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à 20 la visite :	104. (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite : 20	
	<p>a) sans préavis raisonnable donné au propriétaire ou à l'occupant, à moins que s'y déroulent les activités d'une entreprise;</p> <p>b) sans l'autorisation de l'occupant que s'il 25 est muni d'un mandat.</p>	<p>a) sans préavis raisonnable donné au propriétaire ou à l'occupant, à moins que s'y déroulent les activités d'une entreprise;</p> <p>b) sans l'autorisation de l'occupant que s'il 25 est muni d'un mandat.</p>	
	55. (1) Section 117 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):	55. (1) L'article 117 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :	
	(a.1) deeming permits to export goods, or 30 classes of permits to export goods, that are issued under the <i>Export and Import Permits Act</i> to be authorizations to export for the purposes of this Act;	a.1) déclarer que les licences pour l'exportation de marchandises — ou catégories de 30 telles licences — qui sont délivrées en vertu de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> sont réputées être des autorisations d'exportation pour l'application de la présente loi; 35	
	(2) Paragraph 117(k) of the Act is re- 35 placed by the following:	(2) L'alinéa 117k) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
	<p>(k) for authorizing</p> <p>(i) the possession at any place, or</p> <p>(ii) the manufacture or transfer, whether or not for consideration, or offer to 40 manufacture or transfer, whether or not for consideration,</p>	<p>k) prévoir l'autorisation, en ce qui concerne des armes à feu, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des disposi- 40 tifs prohibés, des munitions, des munitions prohibées et des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu :</p> <p>(i) de la possession en tout lieu, 45</p>	

of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms;

(k.1) respecting the importation or exportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms;

(k.2) respecting the marking of firearms manufactured in Canada or imported into Canada and the removal, alteration, obliteration and defacing of those markings;

(k.3) respecting the confirmation of declarations and authorizations to transport for the purposes of paragraph 35(1)(d), the confirmation of declarations for the purposes of paragraph 35.1(2)(d) and the confirmation of authorizations to import for the purposes of paragraph 40(2)(e);

(3) Paragraph 117(o) of the Act is replaced by the following:

(o) creating offences consisting of contraventions of the regulations made under paragraph (d), (e), (f), (g), (i), (j), (k.1), (k.2), (l), (m) or (n);

56. Section 169 of the Act and the heading before it are repealed.

57. The Act is amended by replacing the expression “referred to in subsection 12(6) (pre-February 14, 1995 handguns)” with the expression “referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns)” in the following provisions:

- (a) section 20;
- (b) subsection 54(3);
- (c) subsection 67(3); and
- (d) paragraph 120(2)(c).

(ii) de la fabrication ou la cession, la proposition de fabrication ou de cession, avec ou sans contrepartie;

k.1) régir l'importation ou l'exportation d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions, de munitions prohibées et des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu;

k.2) régir le marquage des armes à feu fabriquées ou importées au Canada et l'enlèvement, la modification, l'oblitération et le maquillage des marques;

k.3) régir l'attestation des déclarations et des autorisations de transport pour l'application de l'alinéa 35(1)d, l'attestation des déclarations pour l'application de l'alinéa 35.1(2)d et l'attestation des autorisations d'importation pour l'application de l'alinéa 40(2)e);

(3) L'alinéa 117o) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

o) créer des infractions pour contravention des règlements pris en vertu des alinéas d), 25 e), f), g), i), j), k.1), k.2), l), m) ou n);

56. L'article 169 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

57. Dans les passages ci-après de la même loi, « au paragraphe 12(6) (armes de poing : 14 février 1995) » est remplacé par « au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998) » :

- a) l'article 20;
- b) le paragraphe 54(3);
- c) le paragraphe 67(3);
- d) l'alinéa 120(2)c).

COMING INTO FORCE

Coming into
force

58. The provisions of this Act and the provisions of any Act as enacted by this Act, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

58. Les dispositions de la présente loi ou celles de toute autre loi édictées par elle entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Communication Canada — Canadian Government Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

MAIL  POSTE	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
Letter mail	Poste-lettre
1782711	
Ottawa	

If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada - Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Communication Canada - Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Available from:
Communication Canada — Canadian Government Publishing,
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Communication Canada — Édition,
Ottawa (Ontario) K1A 0S9